

IAMLADP 2019.

Izjava iz Bruxellesa o višejezičnosti

Načelnici jezičnih i konferencijskih službi više od 50 međunarodnih organizacija susreli su se na Međunarodnom godišnjem sastanku o jezičnim režimima, dokumentaciji i publikacijama (IAMLADP), koji je organizirala Europska unija u Bruxellesu od 27. do 29. svibnja 2019.

Načelnici službi prepoznali su izazove i prilike s kojima se suočavaju jezične i konferencijske službe te službe za publikacije u pružanju javnih usluga kojima olakšavaju složen rad u okviru multilateralizma i međunarodne suradnje utemeljen na globalnom poretku koji se temelji na pravilima, a u kojem središnju ulogu imaju Ujedinjeni narodi. Višejezična komunikacija važno je sredstvo koje bitno pridonosi približavanju rada međunarodnih organizacija građanima, jačanju povjerenja među članicama te informiranom donošenju odluka. Pružajući informacije na svim službenim jezicima, jezične i konferencijske službe svojim organizacijama omogućuju bolju komunikaciju te otvorenije, odgovornije i angažiranije djelovanje. Iako je očuvanje jezične raznolikosti prije svega odgovornost država članica, IAMLADP podupire višejezičnost kao temeljnu vrijednost i provodi je u praksi.

Organizacije članice IAMLADP-a razgovarale su o utjecaju novih tehnologija na jezične i konferencijske službe. Složile su se da se nove tehnologije trebaju prihvatiti kao pokretač i multiplikator poboljšane višejezične komunikacije. Utvrdile su da digitalne tehnologije imaju potencijala za preobrazbu njihovih službi, uz uvjet da su odgovarajuće pripremljene za iskorištavanje prednosti tih tehnologija i ublažavanje mogućih negativnih posljedica na rad pojedinaca i organizacija, a da ujedno održe visoku kvalitetu usluga.

Kao odgovor na ove izazove i mogućnosti organizacije članice IAMLADP-a odlučile su:

1. I dalje doprinositi transparentnosti i javnoj potpori međunarodnim organizacijama primjenjujući u praksi načelo višejezičnosti, pomažući građanima da razumiju njihov rad te stvarajući osjećaj odgovornosti i razumijevanja misija i vrijednosti kojima ove organizacije teže.
 2. Povećati prijenos znanja, posebice u vezi s primjenama novih jezičnih tehnologija u području jezičnih i konferencijskih usluga te publikacija nadogradnjom postojeće baze znanja, razmjenom iskustva te podizanjem razine upravljanja znanjem i njegove razmjene.
 3. Iskoristiti prednosti digitalizacije kako bi se poboljšala višejezična komunikacija u međunarodnim organizacijama te se pobrinuti da digitalne tehnologije budu dostupne, usmjerene na čovjeka i uključive kako bi od njih imale koristi jezične i konferencijske službe, službe za publikacije i krajnji korisnici.
 4. Iskoristiti mogućnosti i potencijal novih tehnologija usmjerenih na čovjeka i umjetne inteligencije kako bi se pružila operativna potpora jezičnim i konferencijskim stručnjacima ulažući, ako je primjereno, u nove jezične tehnologije i u razvoj vještina njihovog osoblja koji će upravljati tim tehnologijama.
-